

## Lettre de Pierre Leyris à Jean Paulhan, 1935-03-03

**Auteur : Leyris, Pierre (1907-2001)**

### Transcription

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Citer cette page

Leyris, Pierre (1907-2001), Lettre de Pierre Leyris à Jean Paulhan, 1935-03-03, 1935-03-03.

Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle).

Site *HyperPaulhan*

Consulté le 05/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Paulhan/items/show/14447>

### Information sur la lettre

Date1935-03-03

DestinatairePaulhan, Jean (1884-1968)

LangueFrançais

### Informations sur l'édition numérique

Mentions légales

- Fiche : Société des Lecteurs de Jean Paulhan ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Lettre : Ayants-droit de Jean Paulhan

ÉditeurSociété des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Équipe HyperPaulhan](#) Notice créée le 09/04/2021 Dernière modification le 22/08/2025

13 Rue de Samie

P. Leyrin

3 Mars 35

Cher ami

Pourquoi "Mœurs" sans. Et lacher que m'a  
votre infatigable de Tchang. Vous en étiez  
d'après un texte anglais ?

Si l'on veut étudier la liste de collaborateurs,  
il s'agit en fait de bien des  
en trois mots épigrammes, car l'usage ne permet  
guère de demander de passer un mois ou deux  
à comparer la traduction avec un ou deux textes chinois  
les plus difficiles qui soient. Tout cela ne peut  
faire, c'est donc de mettre au bas de l'article,  
en français ou par la suite, ce si étendu y  
voilà :

Version française de P. L. d'après la traduction  
anglaise de Yu Lou Fung,  
corrigée par E. d'après le texte chinois.

On trouve (ce qui n'est pas tout à fait égal) absolument  
rien, ce qui permet de l'écarter de l'œuvre qui il paraît.

Le mot à la fois deux sens relatifs possibles,  
ce je ne saurais enlever la responsabilité d'une

à l'attention chinoise.

Armand' Louis à Philade, je voudrais une  
sami

17 le "Mons" est bien de l'air à publier  
indépendant le texte (le je ne suis pas sûr que tout  
soit pour 48 i l'année).

20/ laquette des deux volumes pour deux fois  
leur "Mons" figure.

Pline ley us